

9. jul. 1830

FAKTA

Dato:

9. jul. 1830

Sidetæl:

Dagbog A, side 33 verso – 34 verso

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4°

Omtalte personer:

Christian IV

Frederik Carl Bendixen

Aron Jacob

Jens Nyborg

Ferdinand Christian Rørbye

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 54-55 (de første

39 linjer af notatet dog kun kort

refereret)

TRANSSKRIFTION

Den 9de July

Besaa jeg med Nyborg¹ Byens mærkeligheder. Slottet opført af Chistian den 4de uden synderlig Interesse, de tvende Kirker, Boudolfie der er den største og den noget mindre vor Frue Kirke; ved begge Kirker ere Kirkegaardene sløifede og henlagte uden for Byen, hvor der forefindes en Slags assistents Kirkegaard med nogle ret smukke Begravelsessteder. I Nærheden af Boudolphie Kirke seer man endnu det Huus hvori Kong Hans døde og i dette saavel som i Apotheket og en Deel andre |gl| Bygninger seer man smukke Levninger fra Oldtiden. Den Gade der ligger jeg troer ved [overstreget: vester] |øster| Aaen udmærker sig især ved sin Antique Bygnings Maade da der herved ogsaa formedelst de mange Blom- •34 recto• ster der just var paa en Deel Svaler, var meget hollansk og mange maleriske Partier. Apotheket dominerer dog over alle da det er 4 Etager høit med spidse Gavle og meget fremragende Tagrender i Form af Slinger. Efter at vi havde seet Byen besaa vi Anlægene ved Kongens Kilde og den her saakaldte Galgebakke der begge vare meget smukke især det sidste da man der paa flere Steder har smukke Udsigter over Byen. Jeg var ogsaa med Bendixen² og Nyborg i Aron Jacobs³ Boutique der er den bedst Assorterede i denne Deel af Jylland. Byen har ogsaa en lille Havn og jeg saa her de fleeste Skibe jeg endnu havde seet ved nogen af Byerne i Jylland. Efter at have beseet de enkelte Mærkværdigheder afreiste jeg ved en Leilighed fra Sundbye til Frederikshavn gennem Søbye hvorfra vi afreiste omtrent Kl 9 og lige til F. havde vi næsten bestandig •34 verso• Regn og da Mørket desuden faldt paa var denne Tour mindre end behagelig. Vi ankom til F Kl 12 og vare saa heldige strax at træffe Ferdinants⁴ Bolig hvor jeg strax fik ham opbanket da jeg just traf [overstreget: det] Vinduet til hans Værelse, det var saa at sige et Træf da saavel min Kusk (Niels Ladefoged) som jeg her vare aldeles fremmede. Jeg blev meget godt modtaget af ham og kom ikke i Seng førend Kl 2 for bare Snak om ældre Tider.

¹ Jens Nyborg.

² Frederik Carl Bendixen.

³ Aron Jacob (1761-1831).

⁴ Ferdinand Christian Rørbye, Rørbyes bror.

af Tordenskjold var anmodet om at bringe
køng til Frederikshavn; man lod man sig
var for at lade at gøre uventet i nogle dage
afsnit ved at skille sig fra min Lutter.
Efter den 9. d. tog jeg med sig og hans
Mordbyerne. Skibet og søst af skibet den 4.
4. og en syntelig skibstørrelse, da havde Lutter
Bordet der den skibet og den nye mindre
med hans skibet og hans skibet som
skibet der skibet og skibet den for
Lutter, som den skibet den skibet eff.
skibet skibet den skibet den skibet
Lutter den skibet. Skibet af skibet
skibet som man den skibet den skibet
skibet den skibet og i skibet den skibet
og en skibet den skibet den skibet
Lutter den skibet den skibet den skibet
Lutter den skibet den skibet den skibet
skibet den skibet den skibet den skibet
skibet den skibet den skibet den skibet
skibet den skibet den skibet den skibet

34
Her der lyst her zee nu dan Craban, waer
inmyt slecht, Oranys malerische plechten
Olyfjadel. Onniveren dy omme alle de del
en 4 Stagen. Het dunt spijfsen Gaveln 2 myt
frans vagevnde tejonndre: Louis de Oranys.
Efter at de Crans sint Lyn ty faw ni Auloyen
met Kingen. Edda of den sijn padevalde Galge,
te alle den heye waer ommyt sijn veldde, for
al sijn. So man der zee flava. Stodent for
sijn veldde slytten omme alfa. In om of sijn
roms Biddigen 2 Nylborg. Oron tas de
Lenteyen sine nu vane beste Efforbarade i
sanne Land of Sigland. Oron for of for
nu alle sijn ommyt sijn for de flachte
Vier sijn andre sijn veldde vane and nogan of
byeen i Sigland. Efter al sijn. Besant de
vanelle Markt vordy sijn af vane sijn vord
nu Biddigen for vane bye. Dit sijn den vane
gannene slytten sine nu alle 2 inlydelyg.
In slytten sijn for ni af vane vane vane 2
9 of by veldde. Hante ni vane vane vane

Sagen og de Mindelike Ordene falde saa nær som
deres minde og besynderlig. At udsom det
bl. 12 og naar jeg holdt mig staaende at troffo
ordinaats bolig hvor jeg holdt mig staaende
og bantale da jeg gik derom det Mindelike tal
saae det udsom, det var saa at sige at troffo
da saa var men Guds vilje Ladefoged som
jeg for naar althand fremmede. Jeg blev
mygde og de modtagne var saa og saa i den
i Kongens Tid og saa blev det om alle
ordene. Den 10^{de} om Morgenen blev der ind at
troffo at Gaven der var Althand var ind
og der var ind og ind og ind for sig alle de
saae Gaven og ind og ind og ind og ind
Zaispiss der var der ind og ind og ind.
At den ind og ind og ind og ind og ind
saae Gaven at den der ind og ind og ind.
Da den ind og ind og ind og ind og ind
lige ind og ind og ind og ind og ind
ind og ind og ind og ind og ind og ind
ind og ind og ind og ind og ind og ind
ind og ind og ind og ind og ind og ind